



UNIVERSITÀ DI PAVIA
Dipartimento di
Studi Umanistici

AVVISO DI SELEZIONE N. 5/2021 DEL 05 maggio 2021

(Istituito con Decreto n. 37/2021 Prot. n. 0059638 del 03/05/2021)

Incarico individuale di prestazione d'opera occasionale o prestazione d'opera professionale presso il Dipartimento di Studi Umanistici (art. 7 c. 6 D.L.vo n. 165/2001 e successive modifiche)

Il Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Pavia, ai sensi dell'art. 7 c. 6 D.L.vo n.165/2001 e del Regolamento dell'Ateneo in vigore dal 30/01/2007, intende affidare ad esperto di provata competenza un incarico di prestazione d'opera occasionale o professionale avente per oggetto Revisione/traduzione linguistica (lingua inglese) di testi scientifici nell'ambito degli studi storici e archeologici del Vicino Oriente antico (per riviste scientifiche, volumi, relazioni a congressi).

Durata dell'incarico: Il presente contratto dovrà espletarsi entro 30 giorni, decorrenti dalla data di sottoscrizione del contratto da parte dell'affidatario dell'incarico.

Prerequisito necessario:

- Madrelingua inglese

Titolo di studio richiesto:

- Laurea Magistrale, o equipollente, in materiale linguistiche o letterarie (titolo acquisito preferibilmente in UK o USA)

Titolo preferenziale e l'aver maturato:

- Esperienze di traduzione italiano > inglese nel campo di studi indicati sopra, o negli studi storici antichi (traduzione / revisione di contributi scientifici, attività di traduzione per congressi o conferenze)

L'attività si svolgerà per il Dipartimento di Studi Umanistici e prevederà un compenso pari a € 3.500,00 (tremilacinquecento/00) lordo percipiente. Tale importo dovrà essere liquidato al termine della prestazione.

La spesa graverà sul fondo PRIN 2017 - responsabile Clelia Mora, sul quale esiste la copertura finanziaria.

Le domande di partecipazione (allegato 1), con la presa visione dell'informativa Trattamento dei dati personali (allegato 2), in carta libera, accompagnate dal curriculum vitae et studiorum in formato esclusivamente europeo e da copia del documento di identità e devono pervenire entro le **ore 12:00** del giorno **21 maggio 2021** con una delle seguenti modalità:

- spedizione mediante Posta Elettronica Certificata (l'indirizzo di PEC deve essere personale cioè intestato al candidato al bando di concorso, pena l'esclusione dalla selezione) all'indirizzo: amministrazione-centrale@certunipv.it
- in via eccezionale, considerato il periodo di emergenza sanitaria, sarà accettato l'invio mediante posta elettronica agli indirizzi: dipartimento.studiumanistici@unipv.it e laura.milanesi@unipv.it

L'invio deve avvenire entro le ore 12:00 del giorno della scadenza.

Apposita commissione esaminatrice valuterà i *curricula* mediante esame comparativo degli stessi, mirante ad accertare la migliore coerenza con le caratteristiche richieste.

Il suddetto esame prenderà in considerazione il titolo di studio, le esperienze lavorative pregresse, le eventuali specializzazioni e tutti gli altri titoli prodotti purché inerenti alle funzioni oggetto dell'incarico.

La commissione si riserva la facoltà di sottoporre anche solo una parte dei candidati ad un colloquio.



UNIVERSITÀ DI PAVIA
Dipartimento di
Studi Umanistici

Previa approvazione degli atti legati all'espletamento della procedura di selezione, il Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici decreterà il conferimento dell'incarico.

Hanno titolo a partecipare alla selezione, purché in possesso dei requisiti richiesti:

- a) il Personale di categ. D o EP (se appartenente ai ruoli del personale TA) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente, che dichiara di poter effettuare le prestazioni in orario di servizio, esibendo il relativo nulla osta del Responsabile della struttura di afferenza (in tal caso non compete alcun compenso);
- b) il Personale di cui al punto a) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente che si dichiara disponibile ad effettuare le prestazioni al di fuori dell'orario di servizio (in tal caso il compenso sarà ridotto del 20%);
- c) persone esterne all'Università di Pavia.

NOTA: nel caso in cui il vincitore della selezione sia personale dipendente dell'Università di Pavia, quest'ultimo, prima di svolgere l'incarico affidato, deve richiedere all'amministrazione universitaria e ottenere dalla stessa l'autorizzazione a svolgere l'incarico retribuito, non compreso nei compiti e doveri di ufficio, dichiarare di svolgere l'incarico al di fuori dell'orario di lavoro e senza pregiudicare il corretto e regolare svolgimento delle attività istituzionali e dei compiti affidati al dipendente.

L'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza è comunque richiesta a tutti i dipendenti pubblici.

Non hanno titolo a partecipare alla selezione, ai sensi dell'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge n. 240 del 30 dicembre 2010, coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con i seguenti soggetti:

- a) professori appartenenti al dipartimento che effettua la chiamata;
- b) Rettore dell'Ateneo di Pavia;
- c) Direttore Generale dell'Ateneo di Pavia;
- d) Componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo di Pavia.

I dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione saranno trattati, per le finalità di gestione della procedura selettiva e dell'eventuale procedimento di stipula e gestione del contratto, nel rispetto del D.Lgs. 196/03.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 241/1990 il Responsabile del procedimento di cui al presente bando è il Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici.

La graduatoria finale della selezione in oggetto verrà esposta all'Albo del Dipartimento e pubblicata sulla pagina web riservata agli incarichi.

Per quanto non espressamente indicato si rimanda al regolamento disciplinante la possibilità di svolgere attività retribuite non comprese nei compiti e doveri di ufficio per il proprio personale tecnico amministrativo reperibile all'indirizzo: <http://www-3.unipv.it/incarichi/>.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
Maurizio Harari

(documento firmato digitalmente)

(Allegato 1)

Data,

Al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici
Università degli Studi di Pavia
Via Strada Nuova, 65
27100 PAVIA

OGGETTO: Avviso di selezione per incarico _____

Il/la sottoscritto/a _____ nato/a a _____
(Prov. ____) il _____ e residente in _____ (Prov. ____) -
CAP _____ Via _____ n. _____
codice fiscale _____ P. I.V.A. _____
n. telefonico _____ - e.mail _____

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto.

DICHIARA

- di essere dipendente della Pubblica Amministrazione (specificare quale)
- di non essere dipendente della Pubblica Amministrazione
- di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dei dati allegata all'avviso di selezione e di essere consapevole che il conferimento dei dati è obbligatorio ai fini della partecipazione alla selezione.

Allega alla presente domanda di partecipazione il proprio curriculum vitae ed studiorum e la copia del documento di identità.

Distinti saluti

Firma

(Allegato 2)

Informativa Trattamento dei dati personali

Si informa, ai sensi dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 e ss.mm.ii, che i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Università degli Studi di Pavia, Titolare del trattamento, nel rispetto delle condizioni di liceità previste dal Regolamento (UE) 016/679 e trattati con modalità prevalentemente informatiche e telematiche. Nello specifico i dati saranno trattati per le finalità di gestione della procedura selettiva e, successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo e per l'esecuzione dei propri compiti di interesse pubblico o comunque connessi all'esercizio dei propri pubblici poteri, tra cui gli adempimenti richiesti dalla legge ai fini della gestione del rapporto amministrativo e ivi incluse le finalità di archiviazione, di ricerca storica e di analisi per scopi statistici. I dati saranno trattati esclusivamente dal personale e da collaboratori dell'Università o delle imprese espressamente nominate come responsabili del trattamento. Al di fuori di queste ipotesi i dati non saranno comunicati a terzi né diffusi, se non nei casi specificamente previsti dal diritto nazionale o dell'Unione europea. Si informa che nella sezione "Amministrazione trasparente" del sito internet istituzionale ai sensi del D. Lgs 33/2013 e ss.mm.ii, nel rispetto dei vincoli imposti dalla normativa in materia di protezione dei dati personali e dei principi di necessità, pertinenza e non eccedenza, verranno pubblicati i dati connessi al conferimento dell'incarico del soggetto risultato vincitore della presente procedura nonché il curriculum vitae del medesimo. La determinazione del periodo di conservazione dei dati personali risponde al principio di necessità del trattamento. I dati saranno conservati in conformità alle norme sulla conservazione della documentazione amministrativa. Gli interessati hanno il diritto di chiedere al titolare del trattamento l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che li riguarda o di opporsi al trattamento (artt. 15 e ss. del Regolamento UE 679/2016). L'apposita istanza è presentata scrivendo a Università degli Studi di Pavia, Responsabile della Protezione dei dati personali RPD- C.so Strada Nuova n. 65, 27100 Pavia, email: privacy@unipv.it. Gli interessati, ricorrendone i presupposti, hanno inoltre il diritto di proporre reclamo al Garante secondo le procedure previste Regolamento (UE) 2016/679. Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati personali dell'Università degli Studi di Pavia sono reperibili al link: <http://privacy@unipv.it>.

Per presa visione e accettazione

Firma _____